

團體活動 / Upcoming Events

31/10 (星期六)	上午十時	耶穌聖心會主辦參觀「2015 年 Bondi 海邊雕刻展覽」活動。誠邀各位參加。請向耶穌聖心會各委員報名。	Bondi Junction 巴士站
	下午二時至四時	每月的團體明供聖體聚會，將會在亞洲中心舉行 - 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。	
2/11 (星期一)	晚上八時	團體將在亞洲中心聖若瑟小堂舉行追思亡者彌撒，隨後會有安放紀念亡者新名牌儀式。	

31/10 (Sat)	10am	Sacred Heart of Jesus Group is organised a trip to the "Sculpture by the Sea 2015". All are welcome. Please register with the committee members of the Sacred Heart of Jesus Group.	Bondi Junction Bus Station
	2-4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration at Asiana Centre. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament. Venue: Asiana Centre	
2/11 (Mon)	8pm	All Souls Day Mass followed by installation of new memorial plaques in St Joseph's Chapel of Asiana Centre	

報告 News

團體將於十二月十九日（星期六）在亞洲中心舉行聖誕聯歡會，由下午十二時三十分開始至四時正。請大家預留這天與團體兄弟姐妹一起歡度聖誕！詳情請留意未來幾星期的報告。
你有興趣參與在塔斯曼尼亞荷伯特的亞洲學生福傳工作嗎？如果你覺得有這召叫，現在有一個好機會！一個由二零一六年二月開始為期一年的福傳項目等待你的加入，這工作會有住宿安排和工資。詳情請電郵 jnfting@gmail.com 與 John Ting 聯絡。
國語和粵語成人慕道班已分別在亞洲中心和聖伯祿朱廉教堂開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「迦拉達人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

CCPC will be holding a Christmas party on 19 Dec (Sat) at Asiana Centre from 12:30pm to 4pm. Please reserve this date to come together to celebrate Christmas with all the community members. More details will be posted in the next few weeks.
Interested in a year of outreach mission to the Asian students in Hobart, Tasmania starting February 2016 with pay and lodging? If you feel you are called in that direction contact John Ting at jnfting@gmail.com for more details.
Mandarin and Cantonese Catechumen classes have commenced at Asiana Centre and at SPJ and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "St. Paul's Letter to the Galatians" by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸 Chaplain: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838
修女: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

乙年常年期第三十主日 2015 年 10 月 25 日
Sunday, October 25, 2015, 30th Sunday of Ordinary Time (Year B)



Walter Rane,
He Anointed the Eyes
of the Blind Man

Jesus told him, "Go your way; your faith has saved you." Immediately he received his sight. (Mk 10:52)

耶穌對他說：「去吧！你的信德救了你。」瞎子立刻看見了。(谷 10:52)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

讀經一: 默示錄 Rev 7:2-4, 9-14
讀經二: 若望一書 1Jn 3:1-3
福音: 瑪竇福音 Mt 5:1-12

CCPC Advent Spiritual Activity
天主教華人牧靈團體將臨期靈修活動

厄瑪奴耳 — 天主與我們同在
Emmanuel – God is with us

Date: 12 Dec 2015 (Sat)
Time: 10:00 am (Mass) to 5:30 pm (4:30pm Novena)
Venue: Asiana Centre, 38 Chandos Street Ashfield
(Lunch will be provided)

日期 十二月十二日(星期六)
時間 上午十時正(感恩彌撒開始)至下午五時三十分(九日敬禮結束)
地點 亞洲中心
(有午餐供應)

查詢或報名, 請聯絡
To register, please contact
Candy Lui 0437 695 744 or
email candymylui@gmail.com

Guest Speaker (主講神父)
Fr Harry Chan OFM

報名 Register: Candy Lui 0437 695 744 or candymylui@gmail.com

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸

緊張大師

James Chan

你有否試過為一些東西而煩惱緊張呢？由求學到求職到面試？一單過千萬的生意？捲入了一樁官司？又或是要進行一個沒有把握的手術？

那種在牀上輾轉反側不能入睡，心裡忐忑不安的感覺又豈能三言兩語就能形容出來？

你腦海裏是否一片空白？還是在綢繆解決方法？這時候你會想起一直在你身邊的主嗎？

「所以，你們不要憂慮說：我們吃什麼，喝什麼，穿什麼？因為這一切都是外邦人所尋求的；你們的天父原曉得你們需要這一切。你們先該尋求天主的國和它的義德，這一切自會加給你們。所以你們不要為明天憂慮，因為明天有明天的憂慮！一天的苦足夠一天受的了。」（瑪竇福音 6:31-34）

身邊一位在 Sydney 住上了十年的朋友，我心裏給他起了個別名：「緊張大師」。他常為不同大小的事緊張起來。最近他說在計劃回到 Canberra 定居，因為他看到近年 Sydney 越來越多槍殺事件。我尊重他的決定，但同時亦問他這是否他真正想要的生活？如果 Canberra 罪案率高了他會否再移居？

我不認為那些擔心是毫無道理，我倒覺得過度緊張不但沒辦法延長生命，反而縮短了它。

我深信天父一早已為各人準備了最適當的安排，祂也叫我們先該尋求天主的國和它的義德，這一切自會加給我們。

在路加福音中，耶穌更提醒我們，我們不必為不重要的小事去煩惱。路加福音記載耶穌某日來到一個村莊，那裡住著姐妹兩人，瑪爾大及瑪利亞。那天耶穌一進門，妹妹瑪利亞就坐在主的腳前聽耶穌講話，但瑪爾大卻為了準備飯菜忙個不停。她發現自己如此忙碌，妹妹卻坐在那裡只安安靜靜聽道，于是對耶穌道：「主！我的妹妹丟下我一個人伺候，你不介意嗎？請叫她來幫助我吧！」但耶穌卻回答她說：「瑪爾大，瑪爾大！你為了許多事操心忙碌，其實需要的惟有一件，瑪利亞選擇了更好的一分，是不能從她奪去的。」（路加福音 10:38-42）。

瑪利亞選擇了更好的一分，因為她在尋求天主的國，而瑪爾大卻為了吃喝的俗務而窮忙。我們不要誤解，認為瑪爾大做了什麼錯事；她不但沒有做錯事，她替耶穌準備晚餐完全出于愛耶穌的一片好心。但耶穌覺得追求天國是人生最重要的大事，而準備飯菜則次而又次了。

天主亦不是要求大家放棄努力工作，所有事都不用思考無憂無慮地過活就好，而是激勵人在生活與工作中信賴天主，相信天主自己必定要建立祂的國。

藉著信德的服從，我們可以自由地順從我們所聽到的天主的聖言、天主的啟示；相信天主就是真理本身。聖經告訴我們，亞巴郎是這服從的典範，而童貞瑪利亞更是這服從最完美的實現者。

主佑大家！

Mr. Nervous

James Chan

Have you ever felt nervous and worried about something? From studies to job hunting to job interview? Ever worried about a business worth tens of millions dollars? Have you involved in a lawsuit? Or about to conduct a surgery but without any confidence?

The feeling of lying on the bed yet could not fall asleep, tossing, panicking and perturbed, is indeed indescribable.

At this moment are you having a blank mind? Or in the preparation to sort out the solution? Would you think of God who has always been by your side?

‘So do not worry; do not say, "What are we to eat? What are we to drink? What are we to wear?" It is the gentiles who set their hearts on all these things. Your heavenly Father knows you need them all. Set your hearts on his kingdom first, and on God's saving justice, and all these other things will be given you as well. So do not worry about tomorrow: tomorrow will take care of itself. Each day has enough trouble of its own.’ (Matthew 6: 31-34)

A friend of mine has been living in Sydney for 10 years, and I named him ‘Mr. Nervous’. He always nervous about different things in his life. Recently he is planning to settle back to Canberra after seeing the increased number of gun shooting and killing incidents in Sydney. I respect his decision, but also asked if this is really the way he wants to live. What if the criminal rate in Canberra increases? Will he move to other places again?

I do not think those fears are unjustified, yet I think that overwrought could hardly prolong one’s life, but shortened it.

I am convinced that God our Father had prepared for everyone the most appropriate arrangements. He also told us to seek His kingdom first, on God's saving justice, and all these other things will be given us as well.

In the Gospel of Luke, Jesus even reminded us not to worry those unimportant things in life. Luke records Jesus came to a village where Mary and her sister Martha live. When Jesus went into the house, Mary sat down at the Lord's feet and listened to him speaking while Martha was distracted and busy with all the serving. Martha came to Jesus and said, 'Lord, do you not care that my sister is leaving me to do the serving all by myself? Please tell her to help me.' But the Lord answered, 'Martha, Martha,' he said, 'you worry and fret about so many things, and yet few are needed, indeed only one. It is Mary who has chosen the better part, and it is not to be taken from her.' (Luke 10: 38-42).

Mary chose the better part, because she was looking for the kingdom of God, and Martha was busy with the worldly stuffs. We do not misunderstand that Martha had done anything wrong; indeed she had done nothing wrong, and she prepared dinner for Jesus completely out of kindness and the love for Jesus Christ. But Jesus believes that the pursuit of the kingdom is the most important thing in life, while preparing meals becomes far less important.

God does not require us to give up work, nor does He want us to be carefree about our life. Rather God encourages us to trust in Him in our life and in our work, and to believe that God himself will build His kingdom.

Through the obedience of faith, we are free to obey what we heard in God's Word and His revelation; believe God is truth itself. The Bible tells us that Abraham is a model of this obedience, and Virgin Mary is the most perfect realisation of this obedience.